

Εικοστή δεύτερη Διεθνής Ολυμπιάδα Γλωσσολογίας

Ταϊπέι (Ταϊβάν), 20–27 Ιουλίου 2025

Θέμα του ομαδικού διαγωνισμού

Αυτό το πρόβλημα εξετάζει μερικές γλώσσες που ομιλούνται στο ανατολικό Νεπάλ και ανήκουν στον κλάδο Κιράντι της σινοτιβητικής οικογένειας. Ως μέρος της ίδιας γλωσσικής οικογένειας, οι γλώσσες Κιράντι έχουν μακρινή συγγένεια με τις κινεζικές γλώσσες, όπως μπορεί να αποδειχθεί συγκρίνοντας τις ακόλουθες λέξεις (σε μορφή λεξικού) της γλώσσας Αθπάρε (Κιράντι) με τις συγγενείς τους λέξεις στα Μανδαιρινικά, τα Καντονέζικα και τα Χόκιεν (Κινεζικά):

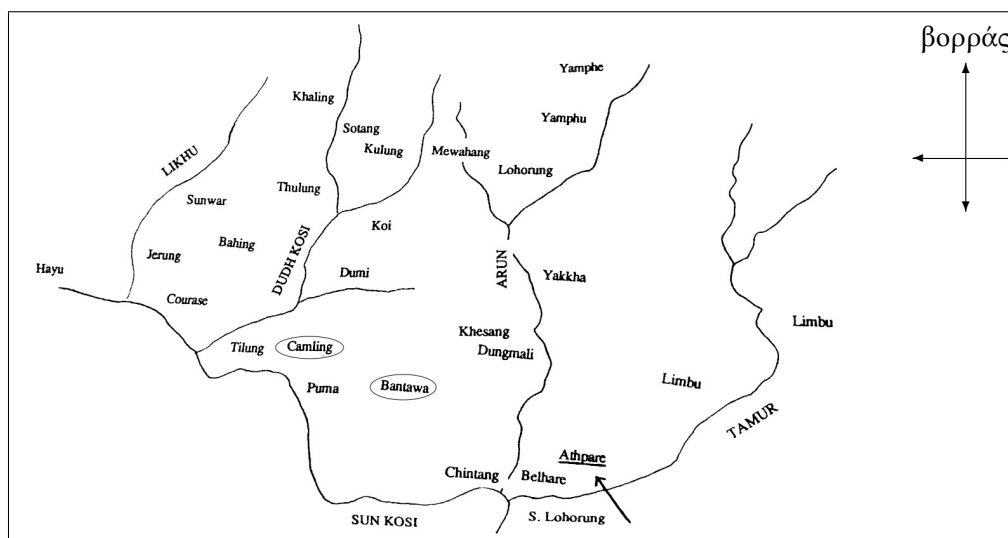
Αθπάρε	sima	πεθαίνω	Μανδαιρινικά	si3	πεθαίνω
Αθπάρε	sepma	σκοτώνω	Καντονέζικα	saat3	σκοτώνω
Αθπάρε	khomma	ψάχνω, αναζητάω	Χόκιεν	khòan	βλέπω, κοιτάζω

Στις γλώσσες Κιράντι, οι προσωπικές αντωνυμίες μπορούν να δηλώνουν ένα άτομο (ενικός), δύο άτομα (δυϊκός: $\bigcirc_{\text{δν}}$) ή περισσότερα από δύο άτομα (πληθυντικός: $\bigcirc_{\text{πλ}}$). Επίσης, κάνουν διάκριση μεταξύ ‘εμείς, συμπεριλαμβανομένου εσένα’ («εμείς» εγκλειστικός: εμείς^+) από ‘εμείς, χωρίς εσένα’ («εμείς» αποκλειστικός: εμείς^-): για παράδειγμα $\text{εμείς}_{\text{δν}}^+ = \text{‘εγώ + εσύ’}$. Δε διακρίνουν τις αντωνυμίες με βάση το γένος, επομένως για χάρη της απλότητας, σε όλο αυτό το πρόβλημα χρησιμοποιούνται αρσενικές αντωνυμίες (*αυτός, αυτοί*).

Τα ρήματα στις γλώσσες Κιράντι αλλάζουν ανάλογα με το υποκείμενο και το αντικείμενο της ενέργειας, ωστόσο ένας τύπος ρήματος μπορεί συχνά να χρησιμοποιηθεί για περισσότερα από ένα ζεύγος υποκειμένου-αντικειμένου. Αυτό φαίνεται από τα ακόλουθα παραδείγματα στη γλώσσα Αθπάρε. Τα ρήματα δίνονται με έντονη γραφή.

unna khani masedie	<i>αυτός</i> $\text{σας}_{\text{πλ}}$ <i>σκότωσε</i>
uncija khani masedie	<i>αυτοί}_{\text{δν/πλ}} $\text{σας}_{\text{πλ}}$ <i>σκότωσαν</i></i>
khanciya aha asetcicija	<i>εσείς}_{\text{δν}} <i>θα με σκοτώσετε</i></i>
khanna ancija asetcicija	<i>εσύ</i> <i>θα μας}_{\text{δν}} <i>σκοτώσεις</i></i>

⚠ Η γλώσσα Αθπάρε ομιλείται από περίπου 5000 άτομα σε πολλά χωριά στην περιοχή Ντάνγκουα του ανατολικού Νεπάλ. Δείτε παρακάτω τον χάρτη.



Χάρτης κατανομής των γλωσσών Κιράντι

(πηγή: Ebert 1997, *A Grammar of Athpare* ‘Γραμματική της γλώσσας Αθπάρε’)

Μέρος Ι. Τσάμλινγκ

Η γλώσσα Τσάμλινγκ είναι μια γλώσσα Κιράντι που ομιλείται από περίπου 80.000 άτομα με κέντρο την περιοχή Κχότανγκ. $c = ts$ στη λέξη *πίτσα*. $\mathfrak{a} = a$ στην αγγλική λέξη *about*. h δείχνει ότι το προηγούμενο σύμφωνο είναι δασυνόμενο. ng = το πρώτο σύμφωνο στο σύμπλεγμα $γγ$ στη λέξη *εγγραφή*. $y = y$ στην αγγλική λέξη *yes*. $\sim$ δηλώνει τη ρινικοποίηση του φωνήεντος.

- (a) Παρακάτω δίνονται μερικά ρήματα στη βορειοδυτική διάλεκτο της γλώσσας Τσάμλινγκ και οι μεταφράσεις τους στην Ελληνική. Τα ρήματα και οι μεταφράσεις τους χωρίζονται σε ομάδες των 8, με τις μεταφράσεις ανακατεμένες μέσα σε κάθε ομάδα.

Αντιστοιχίστε τα ρήματα με τις μεταφράσεις τους.

1. takhisika	3. lodace	5. khisunga	7. khisumke
2. palodunga	4. tyoku	6. lodumka	8. talodōi
A. $\epsilon\mu\epsilon\acute{\iota}\varsigma_{\pi\lambda}^-$ θα τον χτενίσουμε	E. αυτός τον είδε		
B. $\epsilon\mu\epsilon\acute{\iota}\varsigma_{\delta\upsilon}^+$ θα του/τους $_{\delta\upsilon/\pi\lambda}$ εξιστορήσουμε	F. εσύ $\mu\alpha\varsigma_{\pi\lambda}^-$ χτένισες		
C. εγώ τον χτένισα	G. εσύ θα μου εξιστορήσεις,		
D. αυτός μου εξιστόρησε,	$\epsilon\sigma\epsilon\acute{\iota}\varsigma_{\delta\upsilon/\pi\lambda}$ θα μου εξιστορήσετε		
$\alpha\upsilon\tau\omicron\acute{\iota}_{\delta\upsilon/\pi\lambda}$ μου εξιστόρησαν	H. $\epsilon\mu\epsilon\acute{\iota}\varsigma_{\delta\upsilon}^-$ του εξιστορήσαμε		

9. taprata	11. takhatine	13. khicka	15. ryunga
10. mirie	12. khice	14. prataci	16. dungī
I. $\epsilon\mu\epsilon\acute{\iota}\varsigma_{\pi\lambda}^+$ ήπιαμε	L. $\epsilon\sigma\epsilon\acute{\iota}\varsigma_{\pi\lambda}$ θα πάτε		
J. $\epsilon\mu\epsilon\acute{\iota}\varsigma_{\delta\upsilon}^+$ θα μαλώσουμε·	M. εσύ φώναξε		
$\alpha\upsilon\tau\omicron\acute{\iota}_{\delta\upsilon}$ θα μαλώσουν	N. $\epsilon\mu\epsilon\acute{\iota}\varsigma_{\delta\upsilon}^-$ μαλώσαμε		
K. $\epsilon\mu\epsilon\acute{\iota}\varsigma_{\delta\upsilon}^+$ φωνάξαμε·	O. $\alpha\upsilon\tau\omicron\acute{\iota}_{\pi\lambda}$ θα γελάσουν		
$\alpha\upsilon\tau\omicron\acute{\iota}_{\delta\upsilon}$ φώναξαν	P. εγώ γέλασα		

17. taidunga	19. taidaci	21. paidunga	23. idacka
18. paidacka	20. idunga	22. idaci	24. paidaci
Q. εγώ του (το) έδωσα	$\alpha\upsilon\tau\omicron\acute{\iota}_{\delta\upsilon/\pi\lambda}$ μου (το) έδωσαν		
R. αυτός $\sigma\alpha\varsigma_{\delta\upsilon}$ (το) έδωσε,	U. αυτός $\mu\alpha\varsigma_{\delta\upsilon}^-$ (το) έδωσε,		
$\alpha\upsilon\tau\omicron\acute{\iota}_{\delta\upsilon/\pi\lambda}$ $\sigma\alpha\varsigma_{\delta\upsilon}$ (το) έδωσαν·	$\alpha\upsilon\tau\omicron\acute{\iota}_{\delta\upsilon/\pi\lambda}$ $\mu\alpha\varsigma_{\delta\upsilon}^-$ (το) έδωσαν		
$\epsilon\sigma\epsilon\acute{\iota}\varsigma_{\delta\upsilon}$ του/τους $_{\delta\upsilon/\pi\lambda}$ (το) δώσατε	V. εσύ μου (το) έδωσες,		
S. $\alpha\upsilon\tau\omicron\acute{\iota}_{\delta\upsilon}$ του/τους $_{\delta\upsilon/\pi\lambda}$ (το) έδωσαν·	$\epsilon\sigma\epsilon\acute{\iota}\varsigma_{\delta\upsilon/\pi\lambda}$ μου (το) δώσατε		
αυτός $\mu\alpha\varsigma_{\delta\upsilon}^+$ (το) έδωσε,	W. $\epsilon\mu\epsilon\acute{\iota}\varsigma_{\delta\upsilon}^+$ του/τους $_{\delta\upsilon/\pi\lambda}$ (το) δώσαμε		
$\alpha\upsilon\tau\omicron\acute{\iota}_{\delta\upsilon/\pi\lambda}$ $\mu\alpha\varsigma_{\delta\upsilon}^+$ (το) έδωσαν	X. $\epsilon\mu\epsilon\acute{\iota}\varsigma_{\delta\upsilon}^-$ του/τους $_{\delta\upsilon/\pi\lambda}$ (το) δώσαμε		
T. αυτός μου (το) έδωσε,			

25. seine	27. khinane	29. khōna	31. tōne
26. inani	28. prainha	30. lonani	32. cainhani
Υ. εγώ σε κοιτάξα, εμείς_{δ_υ/π_λ} σε κοιτάξαμε Ζ. εγώ θα σας_{π_λ} χτενίσω, εμείς_{δ_υ/π_λ} θα σας_{π_λ} χτενίσουμε ΑΑ. εγώ σας_{π_λ} (το) έδωσα, εμείς_{δ_υ/π_λ} σας_{π_λ} (το) δώσαμε ΒΒ. εγώ θα σε δω, εμείς_{δ_υ/π_λ} θα σε δούμε CC. εγώ σου φώναξα,			
εμείς_{δ_υ/π_λ} σου φωνάξαμε DD. εγώ σας_{π_λ} χτύπησα, εμείς_{δ_υ/π_λ} σας_{π_λ} χτύπησαμε EE. εγώ θα σε σκοτώσω, εμείς_{δ_υ/π_λ} θα σε σκοτώσουμε FF. εγώ σας_{π_λ} εξιστόρησα, εμείς_{δ_υ/π_λ} σας_{π_λ} εξιστορήσαμε· εγώ σας_{π_λ} πούλησα, εμείς_{δ_υ/π_λ} σας_{π_λ} πουλήσαμε			

33. ritumcum	35. pacaidhunga	37. setumcumka	39. patyokacka
34. taphlodace	36. losungcunga	38. praidhǎi	40. talodyucyu
GG. εσύ τους_{δ_υ/π_λ} εξιστόρησες HH. εγώ τους_{δ_υ/π_λ} πούλησα II. αυτός μας_{δ_υ} είδε, αυτοί_{δ_υ/π_λ} μας_{δ_υ} είδαν JJ. εγώ θα του φωνάξω			
KK. εσείς_{δ_υ} θα τον βοηθήσετε LL. αυτός με χτύπησε, αυτοί_{δ_υ/π_λ} με χτύπησαν MM. εμείς_{π_λ}⁺ γελάσαμε μαζί τους_{δ_υ/π_λ} NN. εμείς_{π_λ} τους_{δ_υ/π_λ} σκοτώσαμε			

(b) Και άλλα 10 ρήματα, τώρα στη νοτιοανατολική διάλεκτο της γλώσσας Τσάμλινγκ και οι μεταφράσεις τους στην Ελληνική. Αντιστοιχίστε τα ρήματα με τις μεταφράσεις τους. Μερικά ρήματα είναι ίδια και στις δύο διαλέκτους.

41. khamipaidhe	43. pata	45. khapaidhace	48. khangyo
42. khataphoda	44. tata	46. khatapaidhine	49. khata
		47. khakhanga	50. mita
OO. εσύ ήρθες· αυτός τον έφερε PP. αυτός με/μας_{δ_υ/π_λ}[±] κοιτάξε QQ. εσύ μου/μας_{δ_υ/π_λ}⁻ βοήθησες RR. αυτός φώναξε SS. εσείς_{π_λ} θα μου/μας_{δ_υ/π_λ}⁻ φωνάξετε			
TT. αυτός θα τον κοιτάξει UU. αυτός πήγε VV. αυτοί_{π_λ} θα μου/μας_{δ_υ/π_λ}[±] φωνάξουν WW. αυτοί_{π_λ} ήρθαν XX. αυτοί_{δ_υ} θα μου/μας_{δ_υ/π_λ}[±] φωνάξουν			

Μέρος II. Μπαντάουα

Η γλώσσα Μπαντάουα είναι μια γλώσσα Κιράντι που ομιλείται από περίπου 160.000 άτομα με κέντρο την περιοχή Μπχότζπουρ του Ανατολικού Νεπάλ, ανατολικά της περιοχής Κχότανγκ. $c = \tau\sigma$ στη λέξη *πίτσα*. ^h δείχνει ότι το προηγούμενο σύμφωνο είναι δασυνόμενο. $i \approx ou$ προφερομένο με τραβηγμένα χείλη. η = το πρώτο σύμφωνο στο σύμπλεγμα $γγ$ στη λέξη *εγγραφή*. $w = \omega$ στην αγγλική λέξη *will*. $y = y$ στην αγγλική λέξη *yes*. ʔ είναι σύμφωνο (η λεγόμενη γλωττιδική στάση).

- (c) Στις επόμενες σελίδες δίνονται μερικά ρήματα στην Μπαντάουα. Τα ρήματα και οι μεταφράσεις τους χωρίζονται σε ομάδες των 12, με τις μεταφράσεις ανακατεμένες μέσα σε κάθε ομάδα.

Αντιστοιχίστε τα ρήματα με τις μεταφράσεις τους.

1. tisici	4. tatcuŋcuʔa	7. ittacu	10. ici
2. paranjan	5. setniŋni	8. tiʔiyana	11. patna
3. patna	6. tiʔittu	9. pattum	12. pattun
A. $\text{emeis}_{\delta u/\pi\lambda}^-$ σε/σας $_{\delta u/\pi\lambda}$ σκοτώναμε· $\text{emeis}_{\delta u/\pi\lambda}^-$ σε/σας $_{\delta u/\pi\lambda}$ σκοτώνουμε		F. εγώ φώναζα	
B. $\text{emeis}_{\pi\lambda}^+$ του φωνάξαμε· $\text{emeis}_{\pi\lambda}^+$ θα του φωνάξουμε		G. εσύ γελούσες	
C. εγώ θα φωνάξω		H. εσύ γέλασες μαζί του· εσύ θα γελάσεις μαζί του	
D. εγώ σου φώναξα· εγώ θα σου φωνάξω		I. $\text{emeis}_{\delta u}^-$ τον φέρνουμε	
E. εγώ του φώναξα· εγώ θα του φωνάξω		J. εσείς $_{\delta u}$ θα πεθάνετε	
		K. $\text{emeis}_{\delta u}^+$ γελάσαμε μαζί του	
		L. $\text{emeis}_{\delta u}^+$ θα γελάσουμε	

13. nik^hat	16. nik^hattaci	19. ik^hatta	22. nik^hattin
14. ik^hatcu	17. tik^hatcu	20. tik^hatnin	23. nik^hattaciʔa
15. ik^hattanŋiŋ	18. tik^hatŋa	21. tik^hattanŋiŋ	24. tik^hatŋaŋniŋ
M. εσύ μας $_{\delta u/\pi\lambda}^-$ πήρες, εσείς $_{\delta u/\pi\lambda}$ μας $_{\delta u/\pi\lambda}^-$ πήρατε· εσύ θα μας $_{\delta u/\pi\lambda}^-$ πάρεις, εσείς $_{\delta u/\pi\lambda}$ θα μας $_{\delta u/\pi\lambda}^-$ πάρετε		S. εσείς $_{\pi\lambda}$ θα με πάρετε	
N. αυτοί $_{\delta u}$ με πήραν		T. εσύ θα με πάρεις	
O. αυτός μας $_{\delta u}$ πήρε, αυτοί $_{\delta u/\pi\lambda}$ μας $_{\delta u}$ πήραν		U. εσείς $_{\delta u}$ θα τον πάρετε	
P. αυτοί $_{\delta u}$ θα τον πάρουν		V. αυτός θα σε πάρει, αυτοί $_{\delta u/\pi\lambda}$ θα σε πάρουν	
Q. αυτός μας $_{\delta u}^+$ /σας $_{\delta u}$ πήρε, αυτοί $_{\delta u/\pi\lambda}$ μας $_{\delta u}^+$ /σας $_{\delta u}$ πήραν		W. αυτός σας $_{\pi\lambda}$ πήρε, αυτοί $_{\delta u/\pi\lambda}$ σας $_{\pi\lambda}$ πήραν· αυτός θα σας $_{\pi\lambda}$ πάρει, αυτοί $_{\delta u/\pi\lambda}$ θα σας $_{\pi\lambda}$ πάρουν	
R. εσείς $_{\pi\lambda}$ με πήρατε		X. αυτοί $_{\pi\lambda}$ τον πήραν	

25. iptuŋ	28. k^hamyumcimka	31. tiwacuci	34. wattacuʔa
26. tiʔinacuci	29. itnanin	32. incuʔa	35. pim
27. waknaci	30. k^hattu	33. tik^hansumcim	36. t^haktumka
Υ. <i>εμείς_{πλ}⁻ τον φέραμε άνω· εμείς_{πλ}⁻ θα τον φέρουμε άνω</i>		<i>εσείς_{πλ} θα τους_{δv/πλ} στείλετε</i>	
Ζ. <i>εγώ γέλασα μαζί σας_{πλ}· εγώ θα γελάσω μαζί σας_{πλ}</i>		FF. <i>αυτός τον πήρε· αυτός θα τον πάρει</i>	
ΑΑ. <i>εσείς_{δv} τους_{δv/πλ} πουλήσατε</i>		GG. <i>εμείς_{δv} θα τον πουλήσουμε</i>	
ΒΒ. <i>εγώ σας_{δv} έκανα να μπείτε· εγώ θα σας_{δv} κάνω να μπείτε</i>		ΗΗ. <i>εμείς_{πλ}⁻ τους_{δv/πλ} κοιτάζαμε· εμείς_{πλ}⁻ τους_{δv/πλ} κοιτάζουμε</i>	
CC. <i>εσείς_{δv} θα τους_{δv/πλ} κάνετε να (το) φορέσουν</i>		ΙΙ. <i>εγώ τον κοίμισα· εγώ θα τον κοιμίσω</i>	
DD. <i>εμείς_{δv} τον κάναμε να (το) φορέσει</i>		JJ. <i>εμείς_{πλ}⁺ του (το) δώσαμε· εμείς_{πλ}⁺ θα του (το) δώσουμε</i>	
EE. <i>εσείς_{πλ} τους_{δv/πλ} στείλατε·</i>			

37. mik^hiya	40. mik^hiyana	43. imsinka	46. waruŋu
38. imca	41. k^hin	44. k^hatyaŋ	47. k^hat
39. k^haraŋaci	42. waŋaŋ	45. mik^hiyaŋ	48. t^haŋŋa
KK. <i>εγώ μπήκα</i>		QQ. <i>αυτός πηγαίνει</i>	
LL. <i>εμείς_{δv}⁺ πηγαίναμε· αυτοί_{δv} πήγαιναν</i>		RR. <i>εμείς_{πλ}⁺ μαλώσαμε· εμείς_{πλ}⁺ θα μαλώσουμε</i>	
MM. <i>εμείς_{πλ}⁻ κοιμηθήκαμε· εμείς_{πλ}⁻ θα κοιμηθούμε</i>		SS. <i>εμείς_{δv}⁻ θα κοιμηθούμε</i>	
NN. <i>αυτοί_{πλ} μάλωσαν</i>		TT. <i>αυτοί_{πλ} μαλώνουν</i>	
OO. <i>εγώ θα ανέρθω</i>		UU. <i>αυτός θα πάει</i>	
PP. <i>αυτοί_{πλ} μάλωναν</i>		VV. <i>αυτός το φορούσε</i>	

Μέρος III. Τσάμλινγκ και Μπαντάουα

- (d) Σε αυτήν τη σελίδα υπάρχουν μερικές ρηματικές φράσεις στην Ελληνική (1–36) και μερικοί ρηματικοί τύποι στην Τσάμλινγκ (A–O) και στην Μπαντάουα (AA–OO).

Κάθε ρηματική φράση στην Ελληνική έχει έναν αντίστοιχο ρηματικό τύπο είτε στην Τσάμλινγκ είτε στην Μπαντάουα. Αντιστοιχίστε κάθε ρηματική φράση στην Ελληνική με τον αντίστοιχο της ρηματικό τύπο στην Κιράντι. Ορισμένοι ρηματικοί τύποι στην Κιράντι αντιστοιχούν σε περισσότερες από μία ρηματικές φράσεις στην Ελληνική.

- | | |
|---|---|
| 1. αυτοί _{δν} μας _{πλ} ⁻ έφεραν απέναντι | 19. εσείς _{πλ} τους _{πλ} (το) πετάζατε |
| 2. αυτός με συνάντησε | 20. εμείς _{πλ} ⁺ τους _{δν} προειδοποιήσαμε |
| 3. εσύ με έστειλες | 21. εσείς _{πλ} τον κοροϊδεύετε |
| 4. εμείς _{δν} ⁻ χορέψαμε γι'αυτούς _{δν} | 22. αυτοί _{πλ} θα μας _{πλ} ⁻ αγκαλιάσουν |
| 5. αυτοί _{δν} θα (το) αφήσουν για σένα | 23. εσείς _{δν} θα με ενοχλήσετε |
| 6. εγώ θα τους _{δν} τσιμπήσω | 24. αυτοί _{πλ} (το) σκότωσαν για σένα |
| 7. εμείς _{πλ} ⁻ θα πούμε | 25. εσείς _{πλ} μας _{δν} ⁻ ικετέψατε |
| 8. εσείς _{δν} με χτενίσατε | 26. αυτός θα (το) αφήσει για σένα |
| 9. εσύ το άλεσες | 27. εσείς _{δν} μας _{δν} ⁻ ικετέψατε |
| 10. αυτοί _{πλ} θα τους _{δν} βοηθήσουν | 28. αυτός τον έφερε κάτω |
| 11. εμείς _{δν} ⁻ τους _{πλ} καλούμε | 29. αυτοί _{δν} (το) σκότωσαν για σένα |
| 12. αυτός θα με κλοτσήσει | 30. εμείς _{δν} ⁺ θα τους _{πλ} σκουπίσουμε |
| 13. αυτός τους _{πλ} σκούπισε | 31. εμείς _{πλ} ⁺ θα πούμε |
| 14. αυτός μας _{δν} ⁺ τσιμπάει | 32. εγώ θα τους _{πλ} αλέσω |
| 15. αυτός θα σας _{πλ} ποδοπατήσει | 33. αυτός μας _{πλ} ⁻ έφερε απέναντι |
| 16. αυτός θα μας _{πλ} ⁻ αγκαλιάσει | 34. εμείς _{πλ} ⁺ θα το πετάξουμε |
| 17. εσύ τους _{δν} βοήθησες | 35. αυτός θα το βάλει |
| 18. αυτοί _{πλ} θα σας _{πλ} ποδοπατήσουν | 36. εσύ τους _{πλ} κράτησες |

Τσάμλινγκ (βορειοδυτική διάλεκτος)

- | | | |
|--------------|----------------|----------------|
| A. bikucyu | F. pakyo | K. takhlakine |
| B. chikõicõi | G. paphlodocyo | L. tangaide |
| C. horsumne | H. ringike | M. tangakacka |
| D. ityu | I. tahordumcum | N. tangasyucyu |
| E. pabaidika | J. taiku | O. taseida |

Μπαντάουα

AA. bikcuci	FF. nib ^h emsinka	KK. tik ^h ansanyan
BB. butcuŋcuciʔa	GG. nic ^h ikciŋci	LL. tinetŋaŋciŋ
CC. ceŋsumcim	HH. t ^h optacuciʔa	MM. tip ^h asuci
DD. id ^h apŋa	II. tik ^h ittanŋciŋ	NN. wintuŋciŋ
EE. ituwan	JJ. ticurumyum	OO. yiŋin

(e) Μεταφράστε αυτά τα ρήματα από τη γλώσσα Τσάμλινγκ στην Ελληνική, δίνοντας όλες τις πιθανές ερμηνείες:

i. idum	iii. rinaci	v. khangucyu
ii. talosumcumne	iv. tadungdi	vi. tadungace

(f) Μεταφράστε αυτά τα ρήματα από τη γλώσσα Μπαντάουα στην Ελληνική, δίνοντας όλες τις πιθανές ερμηνείες:

i. ticattanŋciŋ	iii. tiduŋyan	v. taciŋciʔa	vii. paraŋa
ii. niseran	iv. piwacu	vi. nitaraci	viii. iptuci

(g) Μεταφράστε στη γλώσσα Μπαντάουα:

i. εσείς _{δν} μπαίνετε	iii. εσύ τον πουλάς
ii. εγώ τους _{πλ} κοίμιζα	iv. αυτοί _{δν} τους _{δν} χτενίζουν

(h) Μεταφράστε στην Μπαντάουα και στην Τσάμλινγκ (δίνοντας τον τύπο και στις δύο διάλεκτους της γλώσσας Τσάμλινγκ εάν είναι διαφορετικοί):

i. εμείς _{πλ} ⁻ θα τον φέρουμε	vii. εμείς _{δν} ⁺ πήγαμε
ii. αυτός μας _{δν} ⁻ (το) έδωσε	viii. εσείς _{πλ} θα μου φωνάξετε
iii. εμείς _{δν} ⁻ θα έρθουμε	ix. αυτοί _{δν} θα γελάσουν μαζί σας _{δν}
iv. αυτοί _{δν} θα σας _{πλ} χτενίσουν	x. αυτοί _{πλ} πέθαναν
v. εμείς _{δν} ⁻ σε σκοτώσαμε	xi. αυτός του βοήθησε
vi. εμείς _{πλ} ⁻ μαλώσαμε	xii. εσείς _{πλ} θα τον σκοτώσετε

—Σάμιουελ Άμεντ

Επιμελητές: Σάμιουελ Άμεντ, Μιλένα Βένεβα, Ξένια Γκιλιάροβα, Στανισλάβ Γκουρέβιτς, Σιντζίι Γκχος, Ελύσια Γουόρνερ, Μπορίς Ιόντιν, Μπρούνο Λ'Αστορίνα, Νταν-Μίρτσα Μίρεα, Ίμερ Μακνάιτ, Άκος Μπλάσκοβιτς, Ιβάν Ντερζάνσκι (τεχνικός συντάκτης), Αλεξέι Πέγκουσεβ, Τουνγκ-Λε Παν (αρχισυντάκτης), Γιαν Πετρ, Αλεξάντρ Πιπέρσκι, Μαρία Ρουμπινστέιν, Καζούνε Σάτο.

Ελληνικό κείμενο: Ίμερ Μακνάιτ, Χριστίνα Μάρκου.

Καλή επιτυχία!

Εικοστή δεύτερη Διεθνής Ολυμπιάδα Γλωσσολογίας

Ταϊπέι (Ταϊβάν), 20–27 Ιουλίου 2025

Φύλλο απαντήσεων

Ομάδα:

⚠ Επιπλέον εξηγήσεις εκτός από τις απαντήσεις δεν απαιτούνται και δεν θα βαθμολογηθούν.

Μέρος Ι.

(a)

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
9.	10.	11.	12.	13.	14.	15.	16.
17.	18.	19.	20.	21.	22.	23.	24.
25.	26.	27.	28.	29.	30.	31.	32.
33.	34.	35.	36.	37.	38.	39.	40.

(b)

[illegible]

Μέρος II.

(c)

[illegible]

Μέρος III.

(d)

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.
13.	14.	15.	16.	17.	18.	19.	20.	21.	22.	23.	24.
25.	26.	27.	28.	29.	30.	31.	32.	33.	34.	35.	36.

(e)

- i. idum – _____
- ii. talosumcumne – _____
- iii. rinaci – _____
- iv. tadungdi – _____
- v. khangucyu – _____
- vi. tadungace – _____

(f)

- i. ticattançin – _____
- ii. niseran – _____
- iii. tidunyan – _____
- iv. piwacu – _____
- v. taciñci?a – _____
- vi. nitaraci – _____
- vii. paraña – _____
- viii. iptuci – _____

(g)

- i. εσεις_{δν} μπαίνετε – _____
- ii. εγώ τους_{πλ} κοιμίζα – _____
- iii. εσύ τον πουλάς – _____
- iv. αυτοί_{δν} τους_{δν} χτενίζουν – _____

(h)

	Μπαντάουα	Τσάμλινγκ
i. εμείς _{πλ} ⁻ θα τον φέρουμε		
ii. αυτός μας _{δν} ⁻ (το) έδωσε		
iii. εμείς _{δν} ⁻ θα έρθουμε		
iv. αυτοί _{δν} θα σας _{πλ} χτενίσουν		
v. εμείς _{δν} ⁻ σε σκοτώσαμε		
vi. εμείς _{πλ} ⁻ μαλώσαμε		
vii. εμείς _{δν} ⁺ πήγαμε		
viii. εσεις _{πλ} θα μου φωνάξετε		
ix. αυτοί _{δν} θα γελάσουν μαζί σας _{δν}		
x. αυτοί _{πλ} πέθαναν		
xi. αυτός του βοήθησε		
xii. εσεις _{πλ} θα τον σκοτώσετε		